|  |  |
| --- | --- |
| **Соглашение о присвоении статуса Ассоциированного сотрудника № \_\_\_\_\_** | **Affiliated Staff Member Status Agreement** **No. \_\_\_\_\_\_\_\_** |
| г. Москва «\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_г. | Moscow “\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ |
| Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», именуемое в дальнейшем «Университет» или «НИУ ВШЭ», в лице (должность)\_\_\_\_\_\_\_ НИУ ВШЭ (ФИО) \_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (указать реквизиты документа)/Устава, с одной стороны, и гражданин \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (указать название страны) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ФИО), именуемый в дальнейшем «Ассоциированный сотрудник», с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», в соответствии с Положением о статусе ассоциированного сотрудника НИУ ВШЭ, утвержденным ученым советом НИУ ВШЭ 02.03.2018, протокол № 2, и введенным в действие приказом НИУ ВШЭ от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ (далее – Положение), заключили настоящее Соглашение (далее – Соглашение) о нижеследующем: | National Research University Higher School of Economics, hereinafter, referred to as the “University”, represented by the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (position) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (name, surname), acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_ (number and date) / the HSE Charter, on the one hand, and citizen of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(country),\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(name, surname), hereinafter, referred to as the “Affiliated Staff Member”, on the other hand, (jointly referred to as the “Parties”, and individually as the “Party”), according to the Regulations on the Status of Affiliated Staff at HSE, adopted as per the decision of the Academic Council of HSE, dated March 2, 2018, enacted by HSE Directive No. \_\_\_\_\_\_, dated \_\_\_ (hereinafter, the “the Regulations”), have concluded this Agreement as follows: |
| 1. Статус Ассоциированного сотрудника присвоен сроком на \_\_\_\_\_\_ лет. | 1. Affiliated Staff Member status shall be granted for \_\_ years. |
| 2. Ассоциированный сотрудник имеет право: | 2. The Affiliated Staff Member is entitled to: |
| 2.1. присутствовать на заседаниях ученого совета НИУ ВШЭ, иных коллегиальных органов НИУ ВШЭ и структурных подразделений НИУ ВШЭ; | 2.1. attend meetings of the HSE Academic Council, as well as those of other collegiate bodies and subdivisions of the University; |
| 2.2. пользоваться информационными ресурсами, информационными порталами, электронной почтой НИУ ВШЭ, услугами библиотеки, информационными фондами НИУ ВШЭ в рамках выполнения работ и (или) оказания услуг в интересах НИУ ВШЭ на основании соответствующего договора; | 2.2. use information resources, information portals, HSE’s e-mail service, library services, and information funds when performing works / services for HSE, based on a separate agreement; |
| 2.3. получать возмещение расходов, понесенных им в связи с исполнением договора, предметом которого является безвозмездное выполнение работ и (или) оказание услуг в интересах НИУ ВШЭ, в сумме, не превышающей 90 000,00 (Девяносто) тысяч рублей 00 коп. за один календарный год, если иной предельный размер возмещения расходов не установлен Положением, а именно:2.3.1. расходов на проезд к месту проведения научных и (или) образовательных мероприятий НИУ ВШЭ (далее – мероприятие НИУ ВШЭ);2.3.2. расходов на проживание в гостиницах в пределах стоимости проживания в стандартном однокомнатном (одноместном) номере в гостинице среднего разряда (3\*, 4\*), в течение срока проведения мероприятий НИУ ВШЭ.2.3.3. визовые расходы (за исключением расходов на туристическую визу);2.3.4. почтовые расходы на пересылку документов для оформления в качестве Ассоциированного сотрудника НИУ ВШЭ. | 2.3. receive reimbursement of expenses (up to 90,000 RUB per year, unless other limits are stipulated in the relevant Regulations) incurred during the performance of works/services for HSE on a pro-bono basis, including:2.3.1 cost of travel to the location of scientific and/or educational events held by HSE (hereinafter, “HSE events”);2.3.2 expenses for accommodation during HSE events (cannot exceed the price of a standard single hotel room at a 3\* or 4\* hotel);2.3.3 visa expenses (except for tourist visas);2.3.4 postage expenses in order to ensure the delivery of employment-related documents of the Affiliated Staff Member. |
| 2.4. Возмещение расходов Ассоциированного сотрудника, предусмотренных пунктом 2.3 Соглашения, осуществляется после представления им комплекта документов, содержащего договор с Ассоциированным сотрудником, предметом которого является безвозмездное выполнение указанным лицом работ и (или) оказание услуг в интересах НИУ ВШЭ, акт выполненных работ и (или) оказанных услуг по данному договору и документы, подтверждающие понесенные расходы, связанные с выполнением работ/оказанием услуг. | 2.4. Costs incurred by the Affiliated Staff Member, stipulated in Clause 2.3 of this Agreement, shall be reimbursed upon the receipt of a set of supporting documents, which includes an agreement with the Affiliated Staff Member about the services provided and/or works implemented free of charge, a certificate of acceptance/delivery of implemented works/provided services, as well as documents proving the relevant expenditures associated with such works/ services. |
| 3. Ассоциированный сотрудник обязуется: | 3. The Affiliated Staff Member shall: |
| 3.1. указывать в установленном порядке аффилиацию с НИУ ВШЭ в публикациях научного и образовательного характера, подготовленных с использованием ресурсов НИУ ВШЭ. При указании аффилиации наименование НИУ ВШЭ указывается в следующей редакции:3.1.1. на русском языке: Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»;3.1.2. на английском языке: National Research University Higher School of Economics. | 3.1. duly acknowledge his/her affiliation with HSE University in academic and educational papers, which have been written relying on the University’s resources as follows: 3.1.1. in Russian: Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»;3.1.2. in English: National Research University Higher School of Economics. |
| 3.2. оказывать содействие структурному подразделению НИУ ВШЭ, заинтересованному в деятельности Ассоциированного сотрудника, в том числе, в форме осуществления образовательной и (или) исследовательской деятельности на безвозмездной основе; | 3.2. provide support to the respective HSE subdivision, which has an interest in cooperation with the Affiliated Staff Member, including pro-bono teaching and/or research activities; |
| 3.3. в своей профессиональной и общественной деятельности поддерживать репутацию Университета. | 3.3. support the reputation of the University during the performance of his/her professional and public activities. |
| 4. Университет имеет право запрашивать и использовать документы и сведения, подтверждающие наличие у Ассоциированного сотрудника профессиональных знаний и навыков, сведения о результатах его преподавательской, научной и исследовательской деятельности, сведения о результатах интеллектуальной деятельности, автором или соавтором которых является Ассоциированный сотрудник. | 4. The University may request and use documents and information, which confirm the Affiliated Staff Member’s professional skills and knowledge, information on the results of his/her pedagogical, scientific and research activities, and the products/outcomes of intellectual efforts (IP) owned or co-owned by the Affiliated Staff Member. |
| 5. Университет обязан: | 5. HSE hereby undertakes to: |
| 5.1. возмещать расходы Ассоциированного сотрудника, указанные в пункте 2.3 Соглашения, в сумме, не превышающей 90 000,00 (Девяносто) тысяч рублей 00 коп. за один календарный год, если иной предельный размер возмещения расходов не установлен Положением, в случае, если соответствующие расходы признаны Университетом необходимыми и обоснованными; | 5.1. reimburse expenses incurred by the Affiliated Staff Member, as mentioned in Clause 2.3 hereof, in an amount not exceeding 90,000.00 (ninety thousand) roubles 00 kopecks per calendar year, unless another amount is stipulated in the relevant Regulations and provided that such costs are recognized as necessary and reasonable by the University; |
| 5.2. предоставлять Ассоциированному сотруднику в случае безвозмездного выполнения работ/оказания услуг в пользу НИУ ВШЭ, право получать доступ к информационным ресурсам Университета, информационным порталам Университета, электронной почте Университета, библиотеке, информационным фондам. | 5.2. ensure access to information resources, information portals, HSE’s e-mail service, library services and information funds to the Affiliated Staff Member, if he/she performs works / services for HSE on a pro-bono basis; |
| 6. Условия Соглашения могут быть изменены и (или) дополнены по соглашению Сторон, заключаемому в письменной форме и являющемуся неотъемлемой частью Соглашения. | 6. The terms and conditions of this Agreement may be amended and/or expanded by a respective agreement of the Parties expressed in writing. This new document shall be an integral part hereof.  |
| 7. Соглашение не является трудовым договором, договором о возмездном выполнении работ и (или) оказании услуг или иным подобным соглашением возмездного характера по законодательству Российской Федерации.Стороны не приобретают право действовать от лица друг друга, представлять друг друга в каких-либо правоотношениях, кроме как установленных Соглашением. | 7. This Agreement is not an employment contract or service agreement, nor is it any kind of paid/fee-based agreement under the laws of Russian Federation.The Parties shall not act on behalf of each other, nor shall they represent each other in any legal capacity except as stipulated in this Agreement. |
| 8. Соглашение заключается на срок присвоения статуса Ассоциированного сотрудника и прекращает свое действие по истечении срока, на который присвоен статус Ассоциированного сотрудника, либо досрочно в случае отказа Ассоциированного сотрудника от статуса или лишения его статуса по решению НИУ ВШЭ в соответствии с Положением, а также по соглашению Сторон. | 8. This Agreement has been concluded for the period of the provision of Affiliated Staff status and shall cease to be valid if the period for which Affiliated Status was granted expires, or if Affiliated Staff Member status is terminated in accordance with the Regulations, or mutual consent of the Parties. |
| 9. Соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах на русском и на английском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру – НИУ ВШЭ и Ассоциированному сотруднику. При всех возможных разночтениях приоритет имеет версия на русском языке. | 9. 8. This Agreement has been drawn up in Russian and in English in 2 (two) copies of equal legal status: 1 (one) copy for HSE and 1 (one) copy for the Affiliated Staff Member. In the event of any discrepancies, the Russian version shall prevail. |
| 10. Для целей соблюдения законодательства Российской Федерации, нормативных правовых актов федеральных органов исполнительной власти, органов власти субъектов Российской Федерации, решений органов местного самоуправления, решений, поручений и выполнения запросов органов, осуществляющих функции и полномочия учредителя Университета, лиц, осуществляющих контрольные, надзорные и иные проверочные мероприятия в отношении Университета, в том числе аудиторов, продвижения товаров, работ и услуг Университета, возмещения расходов Ассоциированного сотрудника, обеспечения правовой охраны интеллектуальной собственности и осуществления принадлежащего Университету права Ассоциированный сотрудник дает Университету согласие на осуществление последним со дня заключения Соглашения и в течение 5 (пяти) лет после его исполнения или расторжения записи, систематизации, накопления, хранения, уточнения, извлечения, использования, передачи (предоставления, распространения, доступа) третьим лицам персональных данных Ассоциированного сотрудника, содержащихся в Соглашении или становящихся известными Университету в связи с его исполнением, в частности фамилии, имени, отчества, адреса регистрации, постоянного проживания, даты и места рождения, паспортных данных, сведений о навыках и квалификации (образовании, ученых степени и звании, опыте), личных фотографий (фотоизображений), в том числе путем автоматизированной обработки таких данных.Ассоциированный сотрудник согласен на обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение указанных персональных данных в случаях, когда это необходимо и/или возможно при реализации указанных целей.Согласие может быть отозвано Ассоциированным сотрудником путем внесения изменений в Соглашение на основании дополнительного соглашения с Университетом или, после его исполнения либо расторжения, путем представления в Университет письменного заявления Ассоциированного сотрудника с указанием мотивированных причин его отзыва. | 10. For the purposes of compliance with the laws of Russian Federation, the legal and regulatory instruments of the federal governmental bodies of the Russian Federation, constituent entities, local self-government authorities, the decisions, instructions and requests of respective bodies acting as the founder of the University, persons, including auditors, conducting control and supervisory activities of the University, promoting the goods, works and services of the University, compensating the costs incurred by the Affiliated Staff Member, ensuring the legal protection of the intellectual property and protecting legal rights of the University, the Affiliated Staff Member hereby grants the University his/her consent, which shall be in force as of the date of signing hereof and for 5 (five) years after its completion or termination, with respect to the recording, systematization, accumulation, storage, refinement, extraction, use, presentation (delivery, distribution, or access) to third parties of his/her personal data, which is contained herein or has become known to the University in connection with the execution of this Agreement namely: surname, name, middle name/patronymic, address of the registration, permanent address, date and place of birth, passport details, information regarding skills and qualifications (i.e., education, academic degrees and status, work experience, etc.,), personal photographs, including the automated processing of such data.The Affiliated Staff Member hereby provides consent to depersonalization, blocking and deletion of said personal data if such measures are necessary or possible for the aforementioned purposes. The consent may be revoked by the Affiliated Staff Member by amending the Agreement with the University or, after its completion or termination, via a written motivated request submitted by the Affiliated Staff Member, stating reasons for such revocation.  |
| 11. Адреса и реквизиты Сторон: | 11. Addresses and details of the Parties |
| 11.1. Университет:Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»Место нахождения: Российская Федерация, 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, дом 20Корпоративный портал (сайт): [www.hse.ru](http://www.hse.ru)тел/факс 628-79-31ИНН: 7714030726 КПП: 997150001Управление персонала НИУ ВШЭ:тел. 628-89-03, e-mail: personal@hse.ruУниверситет:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 9.1. The University:National Research University Higher School of EconomicsLocation: 20 Myasnitskaya Ulitsa, Moscow, Russian Federation, 101000Corporate portal (website): [www.hse.ru](http://www.hse.ru)Phone/fax: 007 (495) 628-79-31INN: 7714030726 KPP: 997150001HSE HR Office:Phone: 007 (495) 628-89-03E-mail: personal@hse.ruUniversity: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 11.2. Ассоциированный сотрудникАдрес регистрации (*при наличии*): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Фактический адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Почтовый адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_тел.: дом. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_тел.: моб. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Паспорт номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Выдан: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Дата выдачи:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Действителен до: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ассоциированный сотрудник: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Один экземпляр Соглашения получен на руки\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (подпись и дата) | 9.2. Affiliated Staff Member:Address of registration (*if applicable*): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Residential address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Postal address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Home phone number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Mobile phone number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Passport number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Issued: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Date of issue:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Date of expiry: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Affiliated Staff Member: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_I have received 1 (one) copy of this Agreement\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (signature and date) |